

التقرير الشهري لجمعية صداقة كامدن ابوديس
حول الانتهاكات الاسرائيلية في بلدة ابوديس
لشهر آذار 3122

Camden Abu Dis Human Rights Report
Monthly report on Israeli
violations in Abu Dis March 2011

استمرت الانتهاكات الاسرائيلية ضد المواطنين الفلسطينيين في مدينة القدس المحتلة بشكل عام وفي بلدة ابوديس ومحيطها تحديد حيث تعرض العديد من المواطنين وممتلكاتهم وأراضيهم للاعتداء والمصادرة والتخريب من قبل السلطات الاسرائيلية، وقرارات مصادرة لأراضي تابعة لبلدة ابوديس في منطقة وادي أبو هندي واعتقالات لمجموعة من الشبان وأحكام عسكرية بالسجن لمجموعات أخرى من ضمنهم الطفل رأفت عفانه 31 عام فعلى الرغم من ان القاضي العسكري الاسرائيلي لم يجد ما يبرر اعتقاله ولا الطريقة القاصية التي اعتقل بها إلا انه لم يفرج عنه. وسنقوم من خلال هذا التقرير بالوقوف وعرض بعض الانتهاكات

Israeli violations continued against the people . of Jerusalem and Abu Dis. The Israelis gave confiscation orders and house demolition orders that affected many people mainly in the area of Wadi Abu Hindi. There were also house invasions and arrests. The military court sentenced some Abu Dis youth and children and the case of 13-year old Ra'fat was notable – the judge said there was nothing against the child and unusually criticised the way in which he had been arrested. But he was not released.

Israeli violations during this month are listed below.



Pictures of the road to the Bedouin village in Wadi Abu Hindi – through a tunnel under the modern highway built to connect two Israeli settlements.

التي سجلت خلال الشهر:
الصور للتونق الضيق الذي يصل الى القرية البدوية في وادي ابو هندي حيث يظهر الشارع الاستيطاني الذي ربط المستوطنتان الاسرائيليتان

بناء الجدار ومصادرة الاراضي

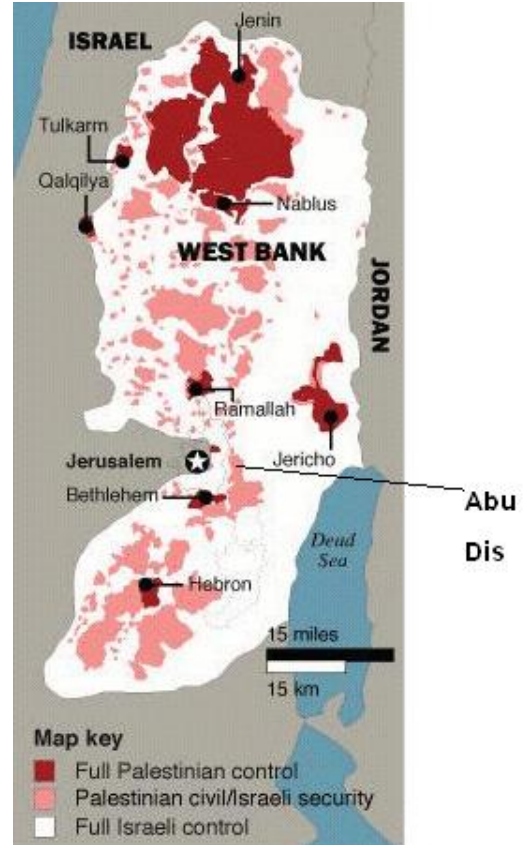
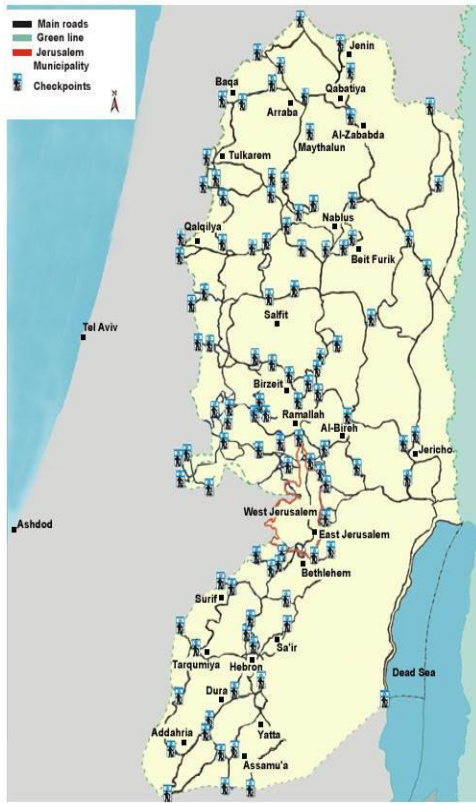
Building the Wall and Confiscating Land

الصور للتونق الضيق الذي يصل الى القرية البدوية في وادي ابو هندي حيث يظهر الشارع الاستيطاني الذي ربط المستوطنتان الاسرائيليتان منذ ان احتلت إسرائيل الضفة الغربية والقدس الشرقية وقطاع غزة في العام 1967 صادرت السلطات الاسرائيلية عشرات آلاف الدنمات من الأراضي بحجج مختلفة حيث أعلنت إسرائيل عن ضم

Since the Israeli occupation of the West Bank and East Jerusalem and the Gaza Strip in 1967, the Israeli authorities have seized tens of thousands of donums of Palestinian land on different excuses. Directly after the war, Israel announced that it would annexe East Jerusalem as if they were making it part of Israel. Then they announced that the east side of the West Bank –

<p>القدس الشرقية الى الحدود المفترضة لدولة إسرائيل منذ انتهاء الحرب فيما أعلن شرق الضفة الغربية ومنطقة الأغوار كمناطق حدودية مغلقة، وقد بدأت إسرائيل منذ منتصف السبعينات في بناء مدن استيطانية على مساحات واسعة من الأراضي المحتلة مخالفة في ذلك كل القوانين والتشريعات الدولية لتقضي كذلك على أي فرصة لقيام كيان فلسطيني مستقل على أراضي 1967.</p> <p>في العام 2002 شرعت السلطات ببناء الجدار لتتصاعد عمليات مصادرة الأراضي ويتم عزل وضم مناطق إضافية من الأراضي المحتلة الى إسرائيل وقد قدر حجم الأراضي التي تمت مصادرتها منذ العام 1967 الى الآن بما يقارب 52 % من إجمالي مساحة الضفة الغربية.</p>	<p>including the Jordan Valley – was a series of closed military areas because it was next to the border with Jordan. From the middle of the 1970s, Israel started take huge tracts of land from the occupied territories, against international humanitarian law and all international agreements, to build new settlements, and also to prevent the possibility of a future Palestinian state.</p> <p>In 2002, the Israeli authorities began to build the Separation Wall. This increased the process of taking over the land in the West Bank. They isolated and confiscated extra areas of land from the occupied territories to Israel, and up to present, Israel has taken about 52% of the land of the West Bank.</p>
<p>الثلاثاء 1 آذار أفاد بدو عرب الصرايعة المقيمين في منطقة وادي أبو هندي شرقي ابوديس أنهم عثروا في الأراضي المحيطة بمضاربهم على قرارات مصادرة عسكرية طالت حوالي 476 دونم من أراضي بلدة أبو ديس وقال مختار البدو أن نصوص القرارات وجدت متروكة في منتصف الأرض المصادرة وقام بجمعها وتسليمها الى مجلس بلدي ابوديس حيث لم يبلغ أحد من الملاك بهذه القرارات من قبل وبعد الإطلاع على محتويات وتواريخ هذه القرارات تبين المدة المتاحة للاعتراض على قرارات المصادرة تنتهي في شهر شباط أي شهر قبل اكتشاف قرارات المصادرة وان الملاك قد فقدوا إمكانية التوجه الى الجهات القانونية الإسرائيلية للاعتراض على قرارات المصادرة ويذكر ان هذه القرارات أجهزت على ما تبقى من أراضي ابوديس الشرقية حيث قامت السلطات الاسرائيلية على مدار سنوات الاحتلال منذ العام 67 بمصادرة ما مساحته 60 كيلو متر مربع من أراضي البلدة لصالح المستوطنات السكنية والزراعية والصناعية بالإضافة الى مساحات شاسعة من الأرض تستخدم كمعسكرات تدريب للجيش الاسرائيلي ، كذلك فقد شملت قرارات المصادرة الأخيرة القرية البدوية المقامة في منطقة وادي ابو هندي حيث تهدد أكثر من ستين عائلة بفقدان بيوتهم ووجودهم في المنطقة.</p> <p>يذكر ان السلطات الإسرائيلية عمدت في العام 2007 الى شق طريق استيطاني لربط مستوطنة معالي ادوميم مع مستوطنة كيدار لتشكل خط أفقي يقطع الطريق عن تواصل أهالي ابوديس مع أراضيهم في منطقة وادي ابو هندي الا من نفق ضيق يقع تحت الشارع الاستيطاني وذلك تمهيدا للاستيلاء على الأرض.</p>	<p>On Tuesday 1st March, the Bedouin of Arab alSaraya who live in Wadi Abu Hindi on the east of Abu Dis reported that they found land confiscation orders from the Israeli military for 476 donums of Abu Dis land. They said that found it left on the land. The Mukhtar said that they had found this by chance on the land, and took it and gave it to Abu Dis local council [as the land owners are from Abu Dis]. None of the owners of these lands had been told officially about this land confiscation, and according to the dates on these orders, the chance of appeal had run out by the end of February, but the letters had been found on the land on the 1st March. This means that there was no chance of any appeal. With these orders, the Israelis were taking the last remaining parts of the land on the east side of Abu Dis. Since 1967, the Israelis had taken about 60 square km of Abu Dis land to be used for cities like Maale Adumim and for agricultural and industrial settlements. A huge part of this land is also used for the Israeli military.</p> <p>These new orders included the area of the Bedouin village itself and affect sixty families. They are now threatened with being pushed out of their village.</p> <p>Note that in 2007, the Israeli authorities built a road to connect Maale Adumim settlement with Kidar settlement, which cuts across the road that people use to reach Wadi Abu Hindi, leaving them with a tiny tunnel under the settlement road.</p>
<p>السبت 5 آذار سلمت السلطات الاسرائيلية إخطارات بالهدم شملت 6 منزل تعود ملكيتها لعرب الصرايعة في منطقة وادي أبو هندي</p>	<p>On Saturday 5th March, the Israeli authority gave demolition orders for six houses belonging</p>

<p>حيث جاي في حيثيات الإخطارات قرارات ملزمة بالازاله لعدة منازل بنيت حديثاً على اعتبار أنها لا تتفق مع شروط الحاكم العسكري الاسرائيلي الذي يمنع إنشاء مباني من الاسمنت أو الحديد أو حتى الخشب في المنطقة المذكورة ولا يخول البدو من الإقامة إلا داخل الخيام دون توفر ادني شروط الحياة من تمديدات مياه وكهرباء حيث لازال المواطنين في تلك القرية يعيشون حياة بدائية دون التمكن من الحصول على أي خدمات بحكم أنهم يعيشون في مناطق تدعي إسرائيل انها مناطق عسكرية مغلقة بينما يمكن رؤية البنايات الجميلة بكل مرافقها من مسابح وملاعب وخدمات على التلال المحيطة بالقرية البدوية.</p> <p>يذكر ان السلطات الاسرائيلية قامت خلال العام الماضي بحملات مدمرة وتفتيش في مضارب البدو في القرية المذكورة وقاموا بهدم بركسات وبيت تابعة لهم وقد سلمت السلطات الاسرائيلية قرارات هدم اخرى لنفس المنطقة خلال الاشهر الماضية.</p> <p>لدى جمعية صداقة كامدن أبوديس فيلم قصير عن القرية البدوية في وادي ابو هندي يتضمن مقابلات مع اطفال يتحدثون عن حياتهم</p>	<p>to families from Arab al Sarayaa in Wadi Abu Hindi area. These orders say that the houses were built illegally because in that area, the Israelis don't allow Palestinians to build in concrete or steel (permanent structures). Bedouin have been allowed to live in that area only in tents but these are not what they need – they are hot in summer, cold in winter and they have no electricity or other services. Israel has declared that land a military area. The people there live within sight of the luxurious buildings of the Israeli settlements with their swimming pools and playgrounds, built on the hills around the Bedouin. Note that Israeli authority invaded the Bedouin village last year and they destroyed some of the homes. They had given them the house demolition orders during the last months. CADFA has a short film about the Bedouin village in Wadi Abu Hindi with interviews with children there about their lives</p>
<p>على صعيد الانتهاكات الاسرائيلية على الحواجز حول ابوديس</p>	<p>Israeli violations at the checkpoints around Abu Dis</p>
<p>منذ ان اقدمت اسرائيل على بناء جدار الفصل العنصري حول مدينة القدس تم اغلاق كل الطرق الرابطة بين المدينة المحتلة والضواحي المحيطة بها، وقد تم اقامت معابر خاصة¹ لمرور المواطنين الى المدينة، بالنسبة لبلدات شرقي القدس اقامت السلطات الاسرائيلية معبر في المنطقة الواقعة بين جبل الزيتون وبلدة العيزرية يسمح للمواطنين من حملت هوية الضفة الغربية ممن تتوفر لديهم تصاريح مرور باستخدامه من خلال اجراءات معقدة وطويلة خاصة بعد ان تم استخدام بصمة اليد بالاضافة الى التصريح، وقد تم الابقاء على الحاجز المقام على طريق القدس الزعيم المؤدي الى مستوطنة معالي ادوميم لمرور المستوطنين ومواطني القدس حملت الهوية المقدسية فقط.</p> <p>1 من اجل الدخول الى مدينة القدس يستخدم الفلسطينيون المعابر وهي ببساطة حواجز عسكرية كبيرة ومحصنة مثل نقاط العبور الدولية وهي المكان المتاح الوحيد للتنقل من خلال الجدار</p>	<p>Since the Israelis started to build the Separation Wall around Jerusalem they have worked to seal off Jerusalem very thoroughly from its suburb, and they have made special "terminals¹" for people to go through to get into the city. For the towns on the east of Jerusalem, the Israeli authorities built a terminal in a place between the Mount of Olives and the town of Aizariyeh to allow people carrying West Bank passes and who have also got a permit, following very long and complicated procedures, specially now they use finger prints as well as permits. And at Al Zayem on the Jerusalem road leading to the settlement of Maale Adumim, they have put a checkpoint that can only be used by settlers and people with Jerusalem passes.</p> <p>1 The Palestinians are now using the word "mua'bar" (translated into "terminal") to describe the huge checkpoints, like international frontiers, that are the ways through the Wall.</p>



الثلاثاء 1 آذار قوة من حرس الحدود الاسرائيلية تتصب حاجز عسكريا على الشارع الرئيسي في ابوديس عند ساعات المساء وقام الجنود بتوقيف العشرات الشبان والتدقيق في هوياتهم وأفاد شهود عيان أن الجنود قاموا باعتقال الشاب نضال محمد هزيل واقتادوه الى معسكر الجيش الاسرائيلي.

On Tuesday 1st March in the evening, a force of Israeli border police put up a military checkpoint on the main street of Abu Dis. The soldiers stopped dozens of young men and checked their ID cards. An eye witness said that the soldiers arrested a young man called Nidal Mohammad Hazeel and took him to the Israeli military camp.

الأربعاء 9 آذار تشديد الإجراءات العسكرية الاسرائيلية على حاجز الكونتنيئر حيث شوهدت ومنذ ساعات الصباح الأولى اختناقات مرورية في اتجاه بلدة السواحرة بعد ان قام الجنود الاسرائيليون بتعطيل المسلك المؤدي الى البلدة واحتجاز عشرات المركبات والتدقيق في هويات ركبها وعلم من شهود عيان ان الجنود اقتادوا ثلاث شبان في سيارة جيب عسكري الى معسكر الجيش القريب دون ان يتسنى معرفة هوياتهم.

On Wednesday 9th March, the Israelis strengthened their procedures at the Container checkpoint. From early in the morning there was very heavy traffic around Sawahreh as the soldiers stopped dozens of cars, checked the IDs of the passengers. Eye witnesses said that the soldiers arrested three young people, put in a military jeep and took them to the military camp. No one could identify these three people.

الأربعاء 30 آذار شددت السلطات الاسرائيلية من إجراءات التفتيش على الحواجز المنتشرة حول منطقة شرقي القدس ومنع من يحملون تصاريح مرور من دخول مدينة القدس المحتلة وذلك تحسب من مناسبة يوم الأرض التي يحببها الشعب الفلسطيني في هذا اليوم وقد ذكر موظفين في المؤسسات الفلسطينية العاملة في المدينة المحتلة

On Wednesday 30th March, the Israeli authorities increased their procedures at the checkpoints around East Jerusalem. They stopped people, even those with valid permission, from going into Jerusalem. This was on Land Day which is marked each day by Palestinians. People working in Jerusalem with

انهم منعوا من الدخول عبر حاجز الزيتونة على الرغم من وجود تصاريح سارية المفعول لديهم.	valid passes were not allowed to go through the Al Zeituneh checkpoint to work.
الاعتقالات ولمداهمات:	Arresting and invading houses
استمرت حملات الدهم والاعتقال خلال الشهر الماضي على يد سلطات الاحتلال الإسرائيلي حيث قام الجيش الإسرائيلي بمساندة المخابرات بعدة حملات مدهمة ليليه تعرضت خلالها منازل المواطنين الى التفتيش والتخريب على ايدي الجنود:	During this month the Israeli authorities continued the policy of invading houses and arresting people. Israeli soldiers together with the intelligence forces invaded houses during the night, searched and damaged things, and made several arrests during the last month.
1 آذار اعتقال الصبي احمد محمد دودة من منزله في ابوديس بعد مدهمة المنزل ليلا.	On Tuesday 1st March, Ahmed Mohammad Dawadeh, a young man, was arrested from his house in Abu Dis after it had been invaded in the night.
الثلاثاء 5 آذار داهمة قوة كبيرة من حراس الحدود الاسرائيلي منزل المواطن طلال عريقات واعتقلوا ابنه موسى بعد تفتيش المنزل في منتصف الليل.	On Sunday 5th March, a big force of Israeli Border Police invaded the house of Talal Eriqat and arrested his son Mousa after searching the house in the middle of the night.
الخميس 24 آذار مدهمة منزل المواطن راضي خليل عفانه منتصف الليل من قبل قوة من الجيش الاسرائيلي واعتقال ابنه رأفت 13 عام ويذكر ان شقيق رأفت معتقل لدي السلطات الاسرائيلية منذ حوالي ثلاث اشهر وقد أفاد والد الطفل ان الجنود تعاملوا بطريقة استفزازية للغاية أثناء الاعتقال وانه لم يتسنى له لقاء طفله كما قيل له من قبل ضابط المخابرات فقد حضر الى مركز الشرطة في معالي ادوميم وانتظر خارج المركز لمدة طويلة قبل ان يقوم أفراد من الشرطة الاسرائيلية بطرده من المكان دون ان يأخذ أي معلومات عن مصير طفله.	On Thursday 24th March, the house of Radhi Khalil Afana was invaded in the middle of the night by a force of Israeli soldiers. They arrested his son Ra'fat aged 13. Ra'fat's brother had been arrested three months before. The father says that the soldiers treated them in very provocative way during the arrest and that though he had been told to come after the arrest and see his son, he was not allowed to. He went to the police station in Maale Adumim and he waited outside for a long time; then the policemen told him to leave the settlement, without giving him any information about his son.
الثلاثاء 29 آذار اعتقال الفتى سعد الدين محمود عريقات بعد مدهمة منزل عائلته ليلاً.	On Tuesday 29 th March, Saad al-Din Mahmoud Eriqat was arrested from his house in the night.
شؤون الأسرى	Prisoners' affairs

<p>خلال سنوات الاحتلال الطويلة تعرض المئات من أهالي ابوديس لعمليات الاعتقال وذلك أسوة بباقي أبناء فلسطين، والذين يتم اعتقالهم لمقاومتهم المشروعة للاحتلال، كان من ضمنهم العديد من الاطفال الذين لم يتجاوز عمرهم 31 عام، يوجد من ابوديس اليوم معتقل في السجون الاسرائيلية من ضمنهم طفل، هذا بالإضافة الى اكثر من أسير من طلبة جامعة القدس في ابوديس.</p> <p>العديد من هؤلاء الاسرى يتعرضون لمعاملة سيئة جدًا من التعذيب النفسي والجسدي من اجل الحصول على معلومات واعترافات لادانتهم، ولا يسمح لعائلاتهم بزيارتهم، لمزيد من المعلومات الرجاء مطالعة..</p> <p>http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</p>	<p>During the long years of the Occupation, hundreds of people from Abu Dis have been arrested, usually for peaceful resistance against the Occupation, such as demonstrations, just as in the rest of Palestine. Among these there have been many young people under the age of eighteen; there is now 52 prisoners from Abu Dis in Israeli jails. Among them there were 7 children. In addition there are currently more than 70 student prisoners from Al Quds University Abu Dis campus.</p> <p>Many of these people have suffered bad treatment, physical and psychological torture, forced confessions, denial of family visits. There is further information on Abu Dis prisoners at http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</p>
<p>الأحد 6 آذار الافراج عن الصبي احمد محمد دودة بعد احتجاز لمدة ستة أيام في مخفر شرطة معالي الدوميم والتحقيق معه.</p>	<p>On Sunday 6th March, Ahmed Mohammad Dawadah was released after six days in the police station in Maale Adumim settlement under interrogation.</p>
<p>الأربعاء 23 آذار الافراج عن نضال هزيل بعد اعتقال دام لمدة عشرون يوم في معسكر كفار عتصيون.</p>	<p>On Wednesday 23rd March, Nidal Hazeel was released after twenty days in Kfar Atzion military camp.</p>
<p>الأربعاء 9 آذار أصدرت المحكمة العسكرية الاسرائيلية في سجن عوفر أحكام بالسجن على مجموعة من الصبية من بلدة ابوديس حيث حكم على الصبي احمد خالد جفال 31 عام بالسجن لمدة 7 شهور وغرامة مالية 0444 شيكل وعلى الصبي سفيان رضوان عفانه 31 عام بالسجن لمدة 1 أشهر وغرامة مالية 1444 شيكل والصبي أمير بسطامي بالسجن لمدة 31 شهر مع 1444 شيكل غرامة، يذكر ان الصبية الثلاثة كانوا قد اعتقلوا في الفترة بين أيلول وتشرين ثاني الماضيين وهم موجودين في سجن عوفر العسكري منذ ذلك الوقت.</p> <p>قصة اعتقال محمود وموقفه الشجاع في المحكمة موجودة في تقريرنا لشهر ايلول الماضي</p>	<p>On Wednesday 9th March, the military court in Ofar jail sentenced some of the Abu Dis boys. Mahmoud Khalid Jaffal (13 years old) was given a sentence of seven months and a fine of 4000 shekels and Sufian Radwan Afana (16 years old) was sentenced for 8 months with a fine of 8000 shekels. Amir Boustami (also 16) was given 13 months and 6000 shekels. These three were arrested between September and November last year and all of them still in Ofer jail.</p> <p>*The story of Mahmoud's arrest and also of his bravery during his court appearance are described in last September's human rights report.*</p>

<p>الأحد 77-1 أفاده عائلة الاسير وليد شرف ان السلطات الاسرائيلية قامت بنقل وليد الى المستشفى للمرة الثانية خلال اعتقاله وذلك لتعرضه للاختناق خلال تناوله لوجبة طعام وقد أعيد للسجن في نفس اليوم، وقد أشارت والدة الصبي ان ابنها يعاني من صعوبات في البلع وكانت قد أبلغت المحكمة العسكرية بهذه القضية بشكل مسبق</p>	<p>On Sunday 27th March, the family of the young prisoner Waleed Sharaf reported that he had been taken to hospital from prison. He was returned to prison the same day.</p> <p>The mother said that her son was suffering from a medical condition: he had difficulties swallowing food, and that she had informed the court about this before.</p>
<p>الأحد 77 آذار في جلسة الاستماع الأولى في قضية الطفل رأفت عفانه اقر قاضي إسرائيلي بانه لا يوجد أي مبرر لإبقائه داخل المعتقل وأضاف ان الطريقة التي تم اعتقاله بها كانت قاسية وغير مبرره، ودعا القاضي العسكري الاسرائيلي النيابة العامة بضرورة الافراج عن هذا الطفل لعدم وجود أي أدله ضده لإدانته. لكن ممثل الادعاء في المحكمة العسكرية وممثلاً من المخابرات الاسرائيلية رفضوا قرار القاضي وطالبوا بتمديد الاعتقال لمدة كافية حتى يتسنى لهم استكمال التحقيق وإحضار أدلة إدانة كافية.</p> <p>وقد قال والد رأفت ان المخابرات سعت من خلال التمديد بان تكسب مزيد من الوقت حيث قامت إدارة سجن عوفر في اليومين التاليين بإعادة طفلين من المعتقلين الى مركز التحقيق حيث قام المحققون بالضغط عليهما من اجل ان يقدموا إفادات تدين رأفت وهذا ما حدث بالتحديد فقد ظهرت لاتحة اتهام في اليوم التالي تظهر تورط رأفت بإلقاء حجارة على الجنود الاسرائيليين في ابوديس جرى تمديد توقيفه الى مدة أطول.</p>	<p>On Sunday 27th March Ra'fat Afana (aged 13) had his first court hearing. The judge said that there was no reason to keep this boy inside jail and criticised the way in which he had been arrested – it was very hard and inexcusable. The judge told the military police that they should immediately release the boy as there was no charge against him. The intelligence service were not happy with this decision and asked for extra time to complete their interrogation and find more evidence.</p> <p>Ra'fat's father said that the intelligence wanted to use the delay to build a case. He said that the management of Ofar jail sent two of the boys from the jail to the interrogation centre at Kfar Atzion for two days. After the two days, they were sent back. There was another court hearing of Ra'fat's case and the intelligence had a list of charges against Ra'fat saying that he had thrown stones at Israeli soldiers in Abu Dis.</p>
<p>خلاصة وتوصيات:</p>	<p>Conclusions and recommendations</p>
<p>هناك معلومات هامة حول المعاهدات والاتفاقيات الدولية على الموقع الالكتروني الخاص للامم المتحدة:</p> <p>http://www2.ohchr.org/arabic/law/index.htm</p>	<p>There is helpful information on human rights and international humanitarian law at the following United Nations site:</p> <p>http://www.ochr.org/EN/ProfessionalInterest/Pages/InternationalLaw.aspx</p>

<p>بعض من هذه المعاهدات التي تقوم إسرائيل بانتهاكها:</p> <p>3: الجدار الفاصل:</p> <p>عملاً بالفقرات 311، 357، 351 من الرأي الاستشاري لمحكمة العدل الدولية الصادر في التاسع من تموز عام 7440 نطالب إسرائيل بوقف أعمال بناء الجدار في الأرض الفلسطينية المحتلة بما فيها القدس المحتلة وما حولها، وان تفكك على الفور الهيكل الإنشائي القائم هناك وان تلغي أو تبطل مفعول جميع القوانين التشريعية واللوائح التنظيمية المتصلة به.</p>	<p>Some important agreements and decisions which the Israeli occupying power are violating in their treatment of the Palestinian people are:</p> <p>The Wall The International Court of Justice asked Israel to stop work on the Separation Wall in the Palestinian occupied territories including East Jerusalem and the area around it, to destroy all the bits that are already built and to delete all the laws and decisions which the Israeli government had made in creating it (Hague decisions paragraph 133, 152 and 153 – Advisory Opinion of the ICJ, 9th July 2004)</p>
<p>7: التعذيب واساءة معاملة المعتقلين</p> <p>نصت العديد من الاتفاقيات الدولية المعنية بمسائل حقوق الانسان على تحريم التعذيب والمعاملات القاسية وغير الانسانية منها ما جاء في الاتفاقية الدولية للحقوق المدنية والسياسية التي اكدت في</p>	<p>Torture and the mistreatment of prisoners</p> <p>There are many international agreements against torture and mistreatment of prisoners. Article 7 of the International Covenant on Civil and Political Rights (1976) reads: No one shall</p>
<p>1: مصادرة الاراضي</p> <p>إن الاستيلاء على الممتلكات الأراضي يشكل مخالفة للمادة 01 من لوائح لاهاي لعام 3947</p>	<p>Confiscation of lands</p> <p>According to The Hague agreement signed in 1907 paragraph 46, occupation forces must not confiscate lands or properties from the people under occupation.</p>
<p>0: المساواه في التعامل مع الاشخاص) مع ملاحظة الانظمة الاحتلالية المتعلقة بقوانين تصاريح المرور ومعاناة المواطنين في القدس المحتلة)</p> <p>أن إسرائيل بعد أن قد وقّعت وصادقت على العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، الصادر عن الجمعية العامة للأمم المتحدة عام 3911 والنافذ عام 3971، ملزمة بتطبيق نصوصه في مجال علاقتها بالأرضي الفلسطينية المحتلة بما فيها مدينة القدس وضواحيها ، فالمادة (7) فقرة (3) من العهد المذكور، تنص على أن: " تتعهد كل دولة طرف في هذا العهد باحترام الحقوق المعترف بها فيه، وبكفالة هذه الحقوق لجميع الأفراد الموجودين في اقليمها، والداخلين في ولايته، دون أي تمييز بسبب العرق، او اللون، أو الجنس، أو اللغة، أو الدين، أو الرأي سياسياً، أو غير سياسي، أو الأصل القومي أو الإجتماعي، أو الثروة، أو النسب، أو غير ذلك.</p>	<p>Equal treatment of people (note the unequal treatment of people through the permit system and pressure on people around Jerusalem)</p> <p>Israel is a signatory to the undertaking “ to respect and to ensure to all individuals within its territory and subject to its jurisdiction the rights recognized in the present Covenant, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.” (International Covenant on Civil and Political Rights, article 2, paragraph 1, signed 1966, in effect from 1976)</p>

<p>5: الحقوق المتعلقة بالاسر والعائلات</p> <p>كما تنص المادة (37) من العهد المذكور على أنه: أ- لا يجوز تعريض أي شخص على نحو تعسفي أو غير قانوني، لتدخل في خصوصياته أو شؤون أسرته أو بيته أو مراسلاته. ب- من حق كل شخص أن يحميه هذا القانون من مثل هذا التدخل أو المساس</p>	<p>Right to family life</p> <p>The same international agreement states that “No one shall be subjected to arbitrary or unlawful interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to unlawful attacks on his honour and reputation... Everyone has the right to the protection of the law against such interference or attacks”</p>
<p>من خلال تقريرنا لهذا الشهر يتضح ان المواطنين في ابوديس لازالوا يعانون من الانتهاكات الاسرائيلية لكل المعاهدات والاتفاقيات الدولية الآتفة الذكر وعليه فاننا نطالب المجتمع الدولي وكل المناصرين للحق الفلسطيني بالضغط على اسرائيل (القوة المحتلة) لوضع حد لانتهاكاتها للقانون الدولي الإنساني، ولمباديء الشريعة الدولية لحقوق الإنسان، وان توقف الانتهاكات ضد المواطنين الفلسطينيين عملاً بالمعاهدات والاتفاقيات الدولية.</p>	<p>This month’s report shows that the people of Abu Dis are suffering regular violations of all of these agreements and decisions. We call on the international community and all the supporters of the rights of the Palestinians to make some pressure on Israel as an occupying force to stop the violations and to guarantee their human rights and their rights under international humanitarian law.</p>